



PASUGUAN NG PILIPINAS

EMBASSY OF THE PHILIPPINES

H

EMBASSY OF THE REPUBLIC OF THE PHILIPPINES )  
CONSULAR SECTION )  
HANOI, SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM )S.S.

**AUTHENTICATION**

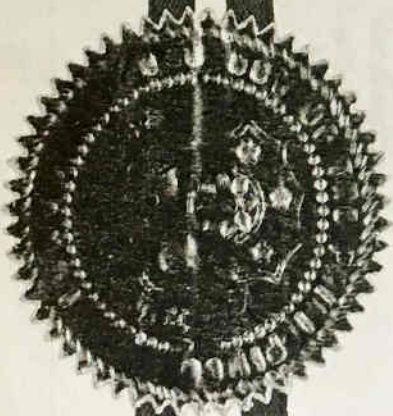
I, **MARIA LOURDES M. SALCEDO**, Consul of the Embassy of the Republic of the Philippines at Hanoi, Socialist Republic of Vietnam, do hereby certify that **TA HONG G** was, at the time he signed the annexed certificate, Chief of Division of Consular Organization and Certification of the Consular Department of the Ministry of Foreign Affairs in Hanoi, Socialist Republic of Vietnam, and believe that his signature affixed to the document is genuine.

For the contents of the annexed document the Embassy of the Republic of the Philippines assumes no responsibility.

WITNESS WHEREOF, I have hereunto set my hand and affixed the seal of the Embassy of the Republic of the Philippines at Hanoi, Socialist Republic of Vietnam, this 15th day of October 2012.

**MARIA LOURDES M. SALCEDO**  
Consul

*Annexed document(s) is/are:*  
Academic Record issued to  
TRAN THI HAI



Doc. No. : 830  
Page No. : 173  
Service Fee : 1676  
Fee Paid : 25.00 USD  
D.R. No. : 5545419  
Series of

TRANSLATION

BẢN DỊCH

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM  
Independence - Freedom - Happiness  
=====

ACADEMIC RECORD  
HIGH SCHOOL EDUCATION

Full name: **TRAN THI HAI** Sex: Female  
Date of birth: **November 04, 1988** Place of birth: **Trung Chau, Dan Phuong, Ha Tay**  
Ethnic group: **Kinh**  
Present residence: **Trung Chau, Dan Phuong, Ha Tay**  
Father's full name: **Tran Nho Viet** Occupation : **Farmer**  
Mother's full name: **Tran Thi Thom** Occupation : **Farmer**

December 28, 2004  
DIRECTOR  
DEPUTY DIRECTOR  
*Bui Duy Chinh*  
(Signed and sealed)

PROCESS OF STUDIES

Academic year	Class	School, District, Province	Reg. No
2004 - 2005	10A9	Dan Phuong High School, Dan Phuong, Ha Tay	
2005 - 2006	11A9	Dan Phuong High School, Dan Phuong, Ha Tay	
2006 - 2007	12A9	Dan Phuong High School, Dan Phuong, Ha Tay	

HAI BA TRUNG DISTRICT JUSTICE OFFICE  
This is to certify that Ms. Chau Thi Thu Ha, holding the ID Card No 011329398,  
issued on Oct 18, 2004 in Hanoi, subscribed her signature in my presence.

**PHÒNG TƯ PHÁP QUẬN HAI BÀ TRUNG**

Chứng thực bà **Châu Thị Thu Hà**,  
CMTND số 011329398, cấp ngày 18/10/2004 tại Hà Nội  
đã ký trước mặt tôi. **29/11/2012**  
Số chứng thực ..... Quyển số ..... SCT/CK  
Tại Hà Nội, ..... 24/10/2012.

I, Chau Thi Thu Ha, holding the ID Card No 011329398, issued on Oct. 18,  
2004 in Hanoi, commit to translate exactly and correctly this document  
from Vietnamese into English.

Tôi, **Châu Thị Thu Hà**  
CMTND số 011329398, cấp ngày 18/10/2004 tại Hà Nội  
cam đoan đã dịch chính xác giấy tờ/văn bản này từ  
tiếng Việt Nam sang tiếng Anh.

Ngày 24 tháng 10 năm 2012



TRƯỞNG PHÒNG  
*Bao Văn Quý*

*Thanh*  
*Châu Thị Thu Hà*

Full name: Tran Thi Hai Class: 10A9 Academic year: 2004 - 2005

School: Dan Phuong High School District: Dan Phuong Province(City): Ha Tay

TRANSLATION

BẢN DỊCH

Subjects	Average Mark			Results of resit (If any)	Teachers' remarks (Signed)
	1 <sup>st</sup> Semester	2 <sup>nd</sup> Semester	Whole Year		
Mathematics	4.7	4.7	4.7		
Physics	7.0	7.8	7.5		
Chemistry	6.5	5.2	5.6		
Biology	8.0	6.0	6.7		
Technology	6.4	6.1	6.2		
Literature-Vietnamese	7.1	6.5	6.7		
History	6.8	7.0	7.0		
Geography	7.3	8.4	8.0		
Civic Education	6.2	7.2	6.8		
English	7.1	6.3	6.6		
Physical Training	7.2	6.9	7.0		
National Defence					
Average Mark	6.6	6.4	6.5		
Corrections: No	Class-teacher's signature (Signed)			Director's confirmation June 10, 2005 (Signed and sealed)	

Semester	Classifications		Days of absence	Results after resit or conduct improvement		Passed higher
	Study capability	Conduct		Study capability	Conduct	
I	Fair	Good	1			
II	Fair	Very good	0			
Whole year	Fair	Very good	1			

- Certificate of vocational education:

- Prizes in competitions at district-level upwards:

- Other special rewards:

## CLASS TEACHER'S REMARKS

- Weak at Mathematics.
- Well-behaved, conscious of striving.

Ta Thi Ngoc Giang  
(Signed)

## DIRECTOR'S APPROVAL

June 10, 2005  
DIRECTORDEPUTY DIRECTOR  
*Bui Duy Chinh*  
(Signed and sealed)

Full name: Tran Thi Hai Class: 11A9 Academic year: 2005 - 2006

Subjects	Average Mark			Results of resit (If any)	Teachers' remarks (Signed)
	1 <sup>st</sup> Semester	2 <sup>nd</sup> Semester	Whole Year		
Mathematics	5.7	6.8	6.4		
Physics	7.1	5.1	5.8		
Chemistry	5.8	6.3	6.1		
Biology	6.9	7.3	7.2		
Technology	8.0	8.1	8.1		
Literature-Vietnamese	7.3	6.8	7.0		
History	7.5	7.9	7.8		
Geography	7.9	7.1	7.4		
Civic Education	7.0	7.5	7.3		
English	6.1	7.6	7.1		
Physical Training	7.3	7.3	7.3		
National Defence					
Average Mark	6.9	7.0	7.0		

Corrections: 02  
 Chemistry  
 Literature- Vietnamese

Class-teacher's signature (Signed)  
 Director's confirmation  
 June 10, 2006  
 (Signed and sealed)

TRANSLATION

BÁN DỊCH

School: Dan Phuong High School District: Dan Phuong Province(City): Ha

Semester	Classifications		Days of absence	Results after resit or conduct improvement		Passes 12 <sup>th</sup> a
	Study capability	Conduct		Study capability	Conduct	
I	Good	Very good	1			
II	Good	Very good	3			
Whole year	Good	Very good	4			

- Certificate of vocational education:
- Prizes in competitions at district-level upwards:
- Other special rewards: Advanced Pupil

CLASS TEACHER'S REMARKS

- Well-behaved, studying all subjects well
- Making lots of efforts in Mathematics

Ta Thi Ngoc Giang  
 (Signed)

DIRECTOR'S APPROVAL

June 10, 2006  
 DIRECTOR  
 DEPUTY DIRECTOR  
 Bui Duy Thinh  
 (Signed and sealed)

TRANSLATION

BẢN DỊCH

Full name: Tran Thi Hai Class: 12A9 Academic year: 2006 - 2007

School: Dan Phuong High School

District: Dan Phuong

Province(City): Ha Tien

Subjects	Average Mark			Results of resit (If any)	Teachers' remarks (Signed)
	1 <sup>st</sup> Semester	2 <sup>nd</sup> Semester	Whole Year		
Mathematics	7.3	6.8	6.9		
Physics	5.6	6.4	6.1		
Chemistry	6.8	7.2	7.1		
Biology	8.9	8.0	8.3		
Technology	7.4	7.9	7.7		
Literature-Vietnamese	5.7	6.9	6.5		
History	4.2	6.0	5.4		
Geography	7.9	6.9	7.2		
Civic Education	7.2	7.2	7.2		
English	5.6	6.3	6.1		
Physical Training	6.5	6.9	6.8		
National Defence					
Average Mark	6.6	6.9	6.8		

Corrections: No

Class-teacher's signature (Signed)

Director's confirmation  
May 15, 2007  
(Signed and sealed)

Semester	Classifications		Days of absence	Results after resit or conduct improvement		Having satisfactory condition to take the high school graduation examination
	Study capability	Conduct		Study capability	Conduct	
I	Fair	Very good	4			
II	Good	Very good	4			
Whole year	Good	Very good	8			

- Certificate of vocational education: Veterinary Medicine with grade: Excellent  
 - Prizes in competitions at district-level upwards:  
 - Other special rewards: Advanced Pupil

CLASS TEACHER'S REMARKS

- Well-behaved, studious
- Disciplined.

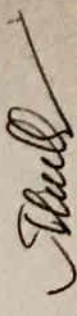
Ta Ngoc Giang  
(Signed)

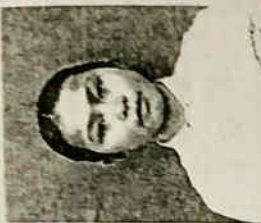
DIRECTOR'S APPROVAL

Agreed

Dan Phuong, May 15, 2007  
DIRECTOR

DEPUTY DIRECTOR  
Tran Thi Thu Huong  
(Signed and sealed)





# HỌC BÀ

## TRUNG HỌC PHỔ THÔNG



Họ và tên: Trần Thị Thái . . . . . Nữ (mã) : . . . . .  
Sinh ngày: 24 tháng 11 năm 1988 . . . . . Tại: Trung Châu - DF - HT .  
Dân tộc: Kinh . . . . . Con liệt sĩ, thương binh, bệnh binh (loại) : . . . . .  
Chỗ ở hiện tại: Trung Châu - Đan Phượng - Hà Tây . . . . .  
Họ và tên cha: Trần Thọ Kiệt . . . . . nghề nghiệp: Sửa súng .  
Họ và tên mẹ: Trần Thị Thơm . . . . . nghề nghiệp: Sửa súng .  
Họ và tên người đỡ đầu: . . . . . nghề nghiệp: . . . . .

. . . . . ngày 28 tháng 12 năm 2004



### QUÁ TRÌNH HỌC TẬP

Năm học	Lớp	Tên trường, Quận (huyện), Tỉnh (T. phố)	Vào số Đ. Bộ số
2004 - 2005	10A9	THPT Đan Phượng - DF - Hà Tây	
2005 - 2006	11A9	THPT Đan Phượng - DF - Hà Tây	
2006 - 2007	12A9	THPT Đan Phượng - DF - HT	
200... - 200...			

PHÓ HIỆU TRƯỞNG  
*[Signature]*

Môn học	Điểm trung bình môn học			Điểm thi lại (nếu có)	Giáo viên bộ môn ký tên
	HK I	HK II	Cả năm		
Toán	4.7	4.7	4.7		<i>[Signature]</i>
Vật lí	7.0	7.8	7.5		<i>[Signature]</i>
Hóa học	6.5	5.2	5.6		<i>[Signature]</i>
Sinh học	8.0	6.0	6.7		<i>[Signature]</i>
Kĩ thuật	6.4	6.1	6.2		<i>[Signature]</i>
Văn-Tiếng Việt	7.1	6.5	6.7		<i>[Signature]</i>
Lịch sử	6.8	7.0	7.0		<i>[Signature]</i>
Địa lí	7.3	8.4	8.0		<i>[Signature]</i>
Giáo dục công dân	6.2	7.2	6.8		<i>[Signature]</i>
Ngoại ngữ Tiếng Anh	7.1	6.3	6.6		<i>[Signature]</i>
Thể dục	7.2	6.9	7.0		<i>[Signature]</i>
Giáo dục quốc phòng					
Điểm trung bình các môn học (DTBcm)	6.6	6.4	6.5		<i>[Signature]</i>

Trong bảng này chứa ..... 0 ..... chỗ Thuộc các môn .....

GV chủ nhiệm ký xác nhận

*[Signature]*

Xác nhận của Hiệu trưởng ngày 19 tháng 6 năm 2005 (Ký và đóng dấu)



Học kỳ	Kết quả xếp loại		Số ngày nghỉ	Xếp loại lại sau thi lại hoặc rèn luyện thêm về hạnh kiểm		Được lên lớp thẳng : Được lên lớp sau thi lại hoặc rèn luyện thêm về hạnh kiểm : Ở lại lớp :
	Học lực	Hạnh kiểm		Học lực	Hạnh kiểm	
I	TB	Khá	1			
II	TB	Tốt	2			
CN	TB	Tốt	1			

Có chứng chỉ nghề :  
Được giải thưởng trong các kì thi từ cấp quận (huyện) trở lên :  
Khen thưởng đặc biệt khác :

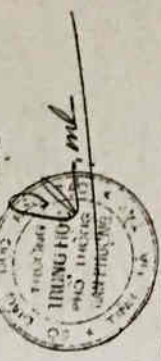
NHẬN XÉT CỦA GIÁO VIÊN CHỦ NHIỆM

- Học yếu môn toán  
- Ngon - có thể vào lớp

Họ, tên và chữ kí  
*[Signature]*  
Tạ Thị Ngọc Giang

DUYỆT CỦA HIỆU TRƯỞNG

ngày 16 tháng 6 năm 2005  
Hiệu trưởng



Môn học	Điểm trung bình môn học		Điểm thi lại (nếu có)	Giáo viên bộ môn ký lên
	HK I	HK II		
Toán	5,7	6,4		<i>[Signature]</i>
Vật lí	7,1	5,1		<i>[Signature]</i>
Hóa học	5,8	6,2		<i>[Signature]</i>
Sinh học	6,9	7,3		<i>[Signature]</i>
Kĩ thuật	8,0	8,1		<i>[Signature]</i>
Văn- Tiếng Việt	7,3	7,6		<i>[Signature]</i>
Lịch sử	7,5	7,9		<i>[Signature]</i>
Địa lí	7,9	7,1		<i>[Signature]</i>
Giáo dục công dân	7,0	7,5		<i>[Signature]</i>
Ngoại ngữ Tiếng Anh	6,1	7,6		<i>[Signature]</i>
Thể dục	7,3	7,3		<i>[Signature]</i>
Giáo dục quốc phòng				
Điểm trung bình các môn học (ĐTBcm)	6,9	7,0		<i>[Signature]</i>

GV chủ nhiệm ký xác nhiệm *[Signature]*

Trong bảng này chứa *[Signature]* chủ  
 Thuộc các môn *[Signature]*

Xác nhiệm của Hiệu trưởng  
 ngày 6 tháng 6 năm 2006  
 (Ký và đóng dấu)



Học kỳ	Kết quả xếp loại		Số ngày nghỉ	Xếp loại lại sau thi lại hoặc rèn luyện thêm về hạnh kiểm		Được lên lớp <i>[Signature]</i> Được lên lớp sau hoặc rèn luyện thêm hạnh kiểm:
	Học lực	Hạnh kiểm		Học lực	Hạnh kiểm	
I	Khá	T	1			
II	Khá	T	3			
CN	Khá	T	4			

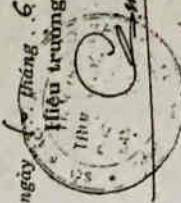
Có chứng chỉ nghề: ...  
 Được giải thưởng trong các kì thi từ cấp quận (huyện) trở lên: ...  
 Khen thưởng đặc biệt khác: *[Signature]*

NHẬN XÉT CỦA GIÁO VIÊN CHỦ NHIỆM

- Ngắn - học khá đều các môn  
 - Đã có nhiều tiến bộ ở môn toán

Họ, tên và chữ ký  
*[Signature]*  
 Lê Thị Ngọc Giang

QUYẾT CỦA HIỆU TRƯỞNG

ngày 6 tháng 6 năm 2006  
 Hiệu trưởng  




Trường THPT. Đan Phượng Quận (Huyện) Đan Phượng... Tỉnh (TP) ... Hà Tây

Được xếp lớp thăng  
ĐL. Đ. H. TN

Được lên lớp sau thi lại  
hoặc rèn luyện thêm về  
hạnh kiểm:

Ở lại lớp:

Học kỳ	Kết quả xếp loại		Số ngày nghỉ	Xếp loại lại sau thi lại hoặc rèn luyện thêm về hạnh kiểm	
	Học lực	Hạnh kiểm		Học lực	Hạnh kiểm
I	Tb	T	4		
II	K	T	4		
CN	K	T	8		

Có chứng chỉ nghề: *thủ. of. lái. giới.*

Được giải thưởng trong các kì thi từ cấp quận (huyện) trở lên:

Khen thưởng đặc biệt khác: *học. sinh. tiên. tiến.*

NHẬN XÉT CỦA GIÁO VIÊN CHỦ NHIỆM

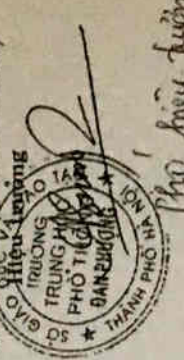
- Ngານ - chăm học học  
- of thức kỷ luật tốt

Họ, tên và chữ kí  
*ĐMS*  
*Ta Ngọc Giang*

DUYỆT CỦA HIỆU TRƯỞNG

*Đông y*

Đan Phượng ngày 15 tháng 5 năm 2007



*Pho Annu Trương*  
*Khan Thi Thu Hương*

Họ và tên: *Trần. Thị. Hoa*... Lớp *12A3* năm học *2006 - 2007*

Môn học	Điểm trung bình môn học		Điểm thi lại (nếu có)	Giáo viên bộ môn ký tên
	HK I	HK II		
Toán	79	68		<i>Trần Thị Hoa</i>
Vật lí	56	64		<i>Trần Thị Hoa</i>
Hóa học	68	72		<i>Trần Thị Hoa</i>
Sinh học	8,9	8,0		<i>Trần Thị Hoa</i>
Kĩ thuật	74	79		<i>Trần Thị Hoa</i>
Văn-Thăng Việt	57	69		<i>Trần Thị Hoa</i>
Lịch sử	4,2	6,0		<i>Trần Thị Hoa</i>
Địa lí	79	69		<i>Trần Thị Hoa</i>
Giáo dục công dân	72	72		<i>Trần Thị Hoa</i>
Ngoại ngữ Tiếng Anh	56	63		<i>Trần Thị Hoa</i>
Thể dục	65	69		<i>Trần Thị Hoa</i>
Giáo dục quốc phòng				
Điểm trung bình các môn học (DTBcm)	66	69	68	<i>Trần Thị Hoa</i>

Trong bảng này chứa...  
Thuộc các môn...

GV chủ nhiệm ký xác nhận  
*ĐMS*

Xác nhận của Hiệu trưởng  
ngày 15 tháng 5 năm 2007



*Pho Annu Trương*

**CONSULAR DEPARTMENT**  
**CONSULAR CERTIFICATION**  
No: 23702 /LS-CN/ 2012

*This is to certify the signature of Ms/Mr:*  
**Cao Văn Quý**  
*and the seal of:* **Justice office of Hal  
Ba Trung Dist, Hanoi**

Hanoi, 24/10/2012

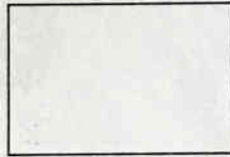
For the Director General  
Chief of Division of  
Consular Legalization and Certification



MINISTRY OF EDUCATION AND TRAINING  
Diploma No 3610063 / PT

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM  
Independence - Freedom - Happiness

DIPLOMA  
OF  
HIGH SCHOOL EDUCATION



Full name: TRAN THI HAI  
Date of birth: November 04, 1988  
Place of birth: Dan Phuong, Ha Tay  
Being a pupil of: Dan Phuong  
Passed the High School Graduation Examination held on May 30, 2007  
At the examination commission: Dan Phuong

Sex: Female

Reg. No 11812 /PT07  
Date...month...year 200

Graduation grade: Fair

December 25, 2007

PP. DIRECTOR OF HA TAY DEPARTMENT  
OF EDUCATION AND TRAINING  
DEPUTY DIRECTOR

**Pham Thi Hong Nga**  
(Signed and sealed)



HAI BA TRUNG DISTRICT JUSTICE OFFICE  
This is to certify that Ms. Chau Thi Ha, holding the ID Card No 011329398, issued on Oct. 18, 2004 in Hanoi, subscribed her signature in my presence.

PHÒNG TƯ PHÁP QUẬN HAI BÀ TRUNG

Chứng thực bà Châu Thị Thu Hà,  
CMTND số 011329398, cấp ngày 18/10/2004 tại Hà Nội đã ký trước mặt tôi.

Số chứng thực ..... 2.8.09 ..... Quyển số 0.2 ..... SCT/CK  
Tại Hà Nội, ngày 15.10.2012



*Handwritten signature*

PHÓ TRƯỞNG PHÒNG

*Hà Văn Cảnh*

I, Chau Thi Thu Ha, holding the ID Card No 011329398, issued on Oct. 18, 2004 in Hanoi, commit to translate exactly and correctly this document from Vietnamese into English.

Tôi, Châu Thị Thu Hà

CMTND số 011329398, cấp ngày 18/10/2004 tại Hà Nội cam đoan đã dịch chính xác giấy tờ văn bản này từ tiếng Việt Nam sang tiếng Anh.

Ngày 16 tháng 10 năm 2012

*Handwritten signature*

*Châu Thị Thu Hà*

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM



**BẰNG TỐT NGHIỆP**  
**TRUNG HỌC PHỔ THÔNG**



CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

BỘ GIÁO DỤC VÀ ĐÀO TẠO

Số hiệu bằng: **3610063** /PT.

**BẰNG TỐT NGHIỆP  
TRUNG HỌC PHỔ THÔNG**

Họ và tên: **TRẦN THỊ HẢI**

Ngày sinh: **04-11-1988** Giới tính: **Nữ**

Nơi sinh: **Đan Phượng, Hà Tây**

Học sinh trường: **Đan Phượng**

Đã trúng tuyển kì thi tốt nghiệp trung học phổ thông

Kì thi ngày **30** tháng **5** năm **2007**

Tại Hội đồng thi: **Đan Phượng**

Xếp loại tốt nghiệp: **Trung bình**



Ngày **25** tháng **12** năm **2007**

GIÁM ĐỐC SỞ GIÁO DỤC VÀ ĐÀO TẠO

Hà Tây



*Handwritten signature*

Vào sổ cấp bằng số: **11812 /PT07**

Ngày ..... tháng ..... năm **2007**

*Handwritten signature in red ink*